

judas familias españolas de la época se difundió manuscrito durante centurias, incluso después de editarse por primera vez⁴², y aún no se ha realizado la edición crítica que reclamaba hace un siglo Foulché-Delbosc.

18) *ODERAY*: ODERAY, / USOS, TRAGES, RITOS, / COSTUMBRES Y LEYES DE LOS / HABITANTES DE LA AMERICA / SEPTENTRIONAL, / [...] / MADRID: / POR GOMEZ FUENTENEbro Y COMPAÑÍA. / 1804. / [...]

8º. 288 p. Signaturas: A-S⁸, sin reclamos. Sello de caucho en la portada y al final. Palau 198863 dice que la obra se publicó anónima en francés hacia 1803 y repite la ficha bajo el nº 378445, a nombre del traductor, Gaspar Zavala y Zamora (1762-c. 1824), que publicó diversas comedias a finales del siglo XVIII y comienzos del XIX. Indica también Palau que Oderay significa paloma, y que la obra “se refiere principalmente a los indios sioux”.

19) [*PARTINUPLÉS*]: HISTORIA / DEL ESFORÇADO CAVALLEIRO / PARTINOBLÉS / [...] / EN BARCELONA: / POR JOSÉ TORNER / CALLE DEL REGOMÍ Nº 22. / 1842.

4º menor. VIII-221 p. Capitales, adornos y grabados, algunos firmados por Torner. Salvá 1653=Heredia 6096, Palau 213690. Se trata de una versión en *fabla*⁴³ de un libro o folleto de cordel (como el descrito *infra*, nº 31) derivado de un poema medieval francés; existen eds. en castellano desde el siglo XV hasta el XX⁴⁴.

20) [*ROBERTO EL DIABLO*]: LA ESPANTOSA / Y MARAVILLOSA VIDA / DE ROBERTO / EL DIABLO [...] / [...] / BARCELONA: En la Imprenta de los Herederos / de la Viuda Pla, calle de Cottoners. / Abril 1831.

8º. 61 p.-1 h. blanca. Palau 270869. Este librito de cordel es traducción de un incunable francés, prosificación a su vez de un poema del siglo XII; la primera ed. conocida en castellano es de 1509, y se reeditó hasta principios del siglo XX⁴⁵.

21) [*SENDEBAR o SIETE SABIOS DE ROMA, Los*]: HISTORIA / DE LOS / SIETE SABIOS / DE ROMA, / [...] / Barcelona:— *Véndese en la parada de Antonio Fluishenh, Riera del Pino*⁴⁶.

8º. 111 p. Cuatro grabados en acero. Palau 312782. Ya nos referimos a

⁴² En Madrid, 1845, según Palau 163879: la nuestra podría ser la tercera.

⁴³ Esto es, en estilo artificialmente arcaizante.

⁴⁴ Vid. mi *Panorama*, pp. 198 y 201.

⁴⁵ Vid. *íd.*, pp. 203-205. La obra sirvió de base a una ópera de título homónimo con libreto de Scribe y Delavigne, y música de Meyerbeer, estrenada en París precisamente en 1831.

⁴⁶ ALV. BARCELONA: Imprenta de J. A. Oliveres y Matas, / calle de la Plata número 2. / 1848.